

# 香港母語教學改革的概述和反思

## *Reflection on Hong Kong mother-tongue education reform*

胡娟

香港教育學院課程與創新教學專業

### 摘要

香港推行母語教學已有十年，在這十年中，它始終是香港教育界備受爭議的話題。本文概述了十年來香港母語教學改革政策的變化，各方的意見以及其成效。同時本文反思了香港母語教學政策的推行所出現的問題以及其原因。

### 關鍵詞

母語教學，教育改革，教育政策

### Abstract

The adoption of native language as a medium of instruction has been implemented in the past decade. However, the policy remained to be controversial. In this article, the author attempts to reflect the change of the policy and its effects.

### Keywords

mother tongue, education reform, education policy

## 母語的定義以及母語教學的優勢

母語是一個人用於思維和溝通的最自然的工具。在人類發展史上，教育方面，一般都是使用學生的母語作為教學媒介的語言（盧丹懷，2005）。母語教學是指使用學生的母語進行的教學。1951年，聯合國教科文組織在巴黎召開了一個關於使用母語教學的會議，在會上提出在其他條件都相等的情況下，母語是一個人接受教育的最合適的語言（盧丹懷，2005）。

世界各地的研究顯示，以母語教學，成效最佳。對大多數學生來說，使用母語進行教學的優勢，主要是使學生在沒有語言障礙之下，用最熟悉的語言學習，能夠盡量明白課程的最多內容，更好的培養自身分析問題、表達意見和獨立思考的能力。無須因為外語能力不足而不明白課程內容。同時，母語教學能加深學生對自己民族的自我感覺和自我認同，發展成為一個和諧的人。

## 世界各地母語教學的實施狀況

世界上大部分國家都是用母語教學，並認為是理所當然的事情。在歐洲有很多在培育雙語方面比較出色的國家，例如瑞典、挪威、芬蘭和丹麥四國其基礎教育階段，絕大部分主流學校都是採用母語為教學語言，同時把英語和其他外語作為一個學科（香港教育統籌委員會，2005）。雖然英語並不是該地區的授課語言，但是在非英語國家中，北歐人的英語水平在歐洲乃至世界上都處於領先地位（張小倩，2007）。在中國大陸，大多數地區是用普通話為母語教學。但是由於少數民族眾多，民族語言眾多，所以在憲法、民族區域自治法以及教育法、義務教育法等法律、法規中明確規定：「各民族都有使用和發展自己的語言文字的自由」，「少數民族學生為主的學校及其他教育機構，可以使用本民族或者當地通用的

語言文字教學」。在日本，從基礎教育到高等教育都是使用其母語日本語來教學，日本人尊稱其母語為「國語」，日本的母語教學讓日本學生對民族語言有強烈的認同感。不僅如此，日本人對留學日本的其他國家的學生也用日語進行教學，若日語未達到一定水準，則不能在學校學習。由此可以看出，各國都非常重視母語教學，並會根據自己國家的特點制定不同的政策。

## 香港母語教學的政策和實施方法

香港由於歷史原因，在很長一段時間是以英文授課，但香港基本上是一個華人社會，日常溝通以中文，即廣東話為主，由於世界各國基本上都是使用母語教學，所以教統會分別於1984、1986、1990發表第一、二、四號報告書，建議政府積極推動母語教學。但是由於沒有硬政策的推行，結果大部分學校依然是用英語教學，有的學校甚至用中英夾雜的方式來教學，這樣的教學方法不但對學生的學習沒有幫助，反而會影響學生的學習成績。於是教統會在1996年發布的第六號報告書中，督促政府要趕緊出臺具體的硬政策，公佈學校應採用的教學語言，並清楚說明應該如何執行這些政策。

政府於1997年3月發出有關中學教學語言諮詢文件，經過數月的廣泛諮詢後，政府於1997年9月正式頒布《中學教學語言指引》（香港教育統籌委員會，2005）。在《中學教學語言指引》中，明確指出「大部分學校應由一九九八至九九學年的中一開始，以中文教授所有學科，並逐年把母語教學擴展至中學各級」，「在同一級別，學校不應同時開辦以中文和英文為教學語言的班級」，若採用母語教學的學校在教學上有困難，「教育署會為採用母語教學的學校提供支援」，同時，政府也認為有些學校使用英語教學成效更佳，於

是提出「有意在中一採用或繼續使用英語教學的學校，須確保其選擇有助學生的學習，學校須向教育署證明該校已具備足夠的條件，可以有效的採用英語教學」，同時政府又允許「在中一至中三採用母語教學的學校，如果希望在中四及中五改用英語教授某些班級的部分科目，必須向教育署證明學校已具備足夠條件，至於中六和中七，學校可因應學生情況及需要，自行選擇教學語言」。所有官立學校都要遵守該指引，但是直接資助和私立學校可以自行選擇授課語言。

1998年獲得香港教育統籌局准許在初中使用英文授課的中學有114所（包括直資學校），佔當時全港中學（約500所）的兩成，普遍都是學生學習成績較佳的學校，當中有一定數量是政府自己主辦的官立中學。其他八成是以中文授課。部分以前是英中的學校，校名含有「英文」兩字，在轉為中中後，當中有部分學校把校名中的「英文」兩字去掉。

2000年，香港特別行政區政府接納教統會教育改革的建議，檢討《中學教學語言指引》的實施（香港教育統籌委員會，2000），在2003年教統會成立了檢討中學教學語言小組，工作小組在2005年2月3日發表《檢討中學教學語言及中一派位諮詢文件》，開始進行公眾諮詢，工作小組進行了60多次的公眾諮詢，聽取了社會各方的意見和相關的文章，諮詢時間於2005年7月2日結束。2005年12月5日，教統會發表《檢討中學教學語言及中一派位體制報告》，在報告中提出「繼續落實以母語為主流教學語言的政策，初中階段維持現時的學校分流安排，學校無論採用哪種語言教學，都應致力於培養中英兼擅的人才」。對於採用母語教學的中學「在不影響學科學習的大前提下，可分別在中一、中二、及中三循序漸進地調撥不多於總課時的15%、20%及25%（不包括英文科

的課時），就非語文科目進行以英語作為媒介的延展教學活動，以英語進行延展的教師，英語能力應符合有關要求，在母語教學的環境下，學校應營造豐富的英語環境，在高中階段，可自行選擇教學語言」。採用英語教學的中學，對學生的英語能力有一定的要求，「至少要有85%的中一學生屬於『40%的能以英語學習的升中一學生』，對於來自『結龍』小學的升中學生，有關學生能力的要求彈性下調至75%，直屬／聯繫學校決定是否『結龍』的期限延至2012年5月31日」，對於以英語授課的非語文科教師，其英語水平要達到一定的標準，比如「香港中學會考英國語文科（課程乙）C級或以上」。

## 香港母語教學學生學習成效

香港推行母語教學政策已有十年，十年來，接受母語教學的學生的學習成效如何呢？中大香港教育研究所副所長曾榮光發表了一份母語教學成效研究報告，研究追蹤中學教學語言指引實施後，首兩屆中學生由中一到中七的發展，研究的樣本包括了約四分之一的中學及三萬多名學生，由中一到中七的學業成績。結果顯示，中文中學學生在初中的學科學習表現明顯較英中生突出，其中綜合科學及社會教育科目的成績，中中生較相同背景（升中學業背景及社經背景）的英中生，有顯著的增值。可惜優勢只是曇花一現，進入會考以至高考階段，增值優勢漸少甚至消失。同時中中生在英語學習表現上，卻一直較相同背景的英中生遜色。又由於香港各高校英語成績要求的提高，結果，中中學生考獲大學聯招最低入學資格的勝算率 odds ratios，只及相同背景的英中生的一半，考獲港大入學最低要求的勝算率就更跌至只有四分之一（“追蹤七年解構母語教學迷思”，2008）。

## 香港各界對母語教學的看法

關於母語教學政策的討論，始終是香港教育界最熱門的話題之一，實行了十年以後，各方對該政策的看法又是如何呢？在一篇「深度報導：母語教學的成與敗」中，採訪了兩位畢業於英中，一位畢業於中中，現在就讀於不同大學不同學系的三位學生，兩位來自英中的學生都認為「由於大學是英語授課，母語教學壞處多過好處」，其中一位更指出「母語教學沒有錯，只是很難和國際接軌」，畢業於中中的學生，現在在城大讀副學士，該學生說出「中文教的科目有B，但因為英文不合格而沒有學位」。在一個關於「母語教學」的採訪中，有現就讀某大學商科，畢業於中中的學生說「壓力會比較大，特別是剛入大學的時候，用英語上課，會比較尷尬」，還有學生表示「接受多年的母語教育，現在才發現英語很重要」，「既然政府大力推行母語教學，為甚麼還存在114所英文中學」，「感覺自己是白老鼠，如果再重來，不會讀「中中」。學生的看法，可以反應出母語教學成敗的側面，但家長和學校的看法也不能忽視。根據民研計畫，2008年7月2日到10日進行了家長對香港教育制度的意見調查，就家長對過去十年「母語教學」政策成效的滿意程度方面，調查顯示只有約五分之一家長給予正面分數，過半給予負面分數，整體平均分則只有38.3分（滿分100分），是個很低的分數，顯示家長普遍不滿過去十年的「母語教學」政策（香港大學民意研究計劃，2008）。香港東區家長會主席甄枝雄在中學教育語言意見書中表示「我支持母語教學，但是現在的母語教學計畫，使社會出現分化，難怪令人失望」。在香港的學校方面，有堅持母語教學的學校，比如1964年創校，一直採用母語教學的李求恩紀念中學，收生水平符合資格開設英文班，但校長賴炳華卻表明不想開英文

班。校長強調母語教學具備成效，不願為外界政策而轉變教學語言（“深度報導：母語教學的成與敗”，2008）。但更多的學校是持反對意見，今年2月，Appledaily報導中學團體近月群起要「殺掉」母語教學政策。若當局堅持政策不變，將會掀起連串動盪。社會上也有人士提出不少政府高官的子孫，所就讀的都不是本地中文中學，相反更是全英語環境的國際學校或外地學校，因此有人批評指政府在推行母語教學上沒有以身作則，進一步削弱鼓勵母語教學的說服力和香港社會對母語教學的信心。

## 香港母語教學政策推行的反思

縱觀世界各富民強科技發達的國家和地區，都是以「母語」為主要的教學媒介。它們在國際商業競爭中同樣也是勝利者。為甚麼在香港，母語教學的推行會遭到眾人反對。反思現時香港的母語教學政策的推行不順利應該和以下四個方面有很大的關係：

### 政治和歷史的因素

香港在九七年回歸之前，是英國的殖民地，官方語言是英文，它是一個國際化的城市。九七回歸中國之後，香港的官方語言變成了中文和英文，政府大力提倡中文教學，又因為香港依然是一個國際化的城市，在一個國際化的城市，中文很顯然沒有英文這麼有優勢，由英文變成中文教學，當然會遭到眾人的反對。反觀世界上其他國家和地區，他們推行母語教學成功的一個很重要的原因是，他們的官方語言一直沒有變過。

### 母語教學政策制定

正如被訪問的同學所提到的，若政府真的下定決心推行母語教學為甚麼還有114所英文中學存

在。什麼學校才「有資格」當英中？原來學生成績較好，學校師資較高，學校設施較佳，才能勝任。不能怪家長標籤英中為上，中中為下，制度根本就是如此。為甚麼中學推行母語教學而大學卻是英文教學而且要求越來越高，在香港會考和高考若英文成績不好，下場可能比曾榮光分析得更慘烈。殘酷現實加上英中的存在，無怪母語教學會遭眾人反對，無怪學生會認為自己是小白鼠。

### 香港人的心態

很多香港人都認為母語教學難以和國際接軌，用母語教學欠缺國際視野，同時會降低英語水平。反觀日本、韓國、法國、西班牙、德國、芬蘭、瑞典等國，他們從小到大都是使用母語教學，未見得他們欠缺國際視野，也未見得他們的英語狀況很糟糕，相反這些國家的學生很有競爭力。有人提出，用母語教學，最後只會讓香港淪為中國的一個一般城市，除非中國可以讓更多其他國家的人去學中文，否則對香港人來說母語教學沒有甚麼好處。假如香港的母語不是中文，是日語、法語或者是芬蘭語，這些對母語教學提出質疑的人還會繼續持反對意見嗎？母語教學的政策推行不光是要靠政府去努力，去完善這個政策，它需要整個香港人去支持，擺正心態。因為教育問題是關係到整個香港的發展，關係到香港的未來。

### 學生自身學習態度

母語教學政策推行後，每年都有很多學生抱怨由於母語教學，讓自己的英語成績下降。更有中中畢業的學生在採訪的時候提到「讀了大學以後認識很多內地的同學，發現他們的英語好過我們」，問其原因他回答「因為內地的同學接觸英語的時間少啊，所以他們會很珍惜學習英語的機

會」。內地基本上是普通話教學，對於很多內地的學生來說，普通話連母語都不是，既然內地的學生可以學好英語，會珍惜學英語的機會，為甚麼香港的學生不能去珍惜？有學校和家長質疑用母語教學會降低接觸英語的機會，使學生的英語水平降低。但是在北歐四國根據調查顯示：「丹麥中學生英語課平均周課時是 4.86，挪威 4.01，瑞典和芬蘭同時為 4.57」（張小情，2007）。四國的學生在學校接觸英語的機會每週不足 5 個課時，但是四國的學生的英語水平都在非英語國家中處於領先地位。原因主要在於這四國的學生在課餘會通過電影、音樂、玩遊戲為自己創造學英語的環境，提高英語水平。雖然香港的學生所處的狀況可能和這些國家的不一樣，但是可以看出，在母語教學的情況下，如果學生會主動創造學習英語的機會，主動去學習英語，還是可以把英語學的很好的。

## 總結

眾所周知，母語是學生最熟悉的語言，用母語教學是世界上大多數國家和地區都採用的政策。從世界上推行母語教學的國家來看，其優勢是有目共睹的。但是在香港由於它特殊的歷史原因和政治因素，推行母語教學本身就存在很大的困難，再加上在政策的制定之初，政府允許 114 所教學質量好，學生素質高的學校保留英語教學，這個政策使數量更多的中文中學淪為次等學校。雖然政府後來出台一些政策去改善，但都改變不了香港社會標籤「英中為上，中中為下」。十年後的今天，香港大多數人都認為母語教學是教育界的「十年浩劫」，中中畢業的學生更認為自己是母語教學政策的犧牲品。政策既然已經推出，就不可能再回頭，只能想辦法去改善。如果香港政府真的要大力推行母語教學的政策，就應該讓所有

官立和資助學校都使用母語教學，不再分英中和中中。在英語學習方面，學校應該改善英語的教學方法及營造豐富的英語環境，讓學生能夠活學活用英語（香港教育統籌委員會，2005），教師授課可以在課程內容和教學法各方面相配合。政府也應繼續提供額外資源給學校。各大專院校應加強有關母語教學的學術研究，輔以成功的個

案，向社會證明它的成效，爭取得到社會的更多支持（謝錫金、岑昭基、祁永華、梁崇榆，2004）。對於和母語教學關係最密切的學生而言，應該擺正心態，積極主動的去學習，使自己有穩固的學科基礎和基本的英語水平，這樣才能在學業上有進一步的提升。

## 參考文獻

- 王齊樂（1996）。《香港中文教育發展史》。香港：三聯書店（香港）有限公司。
- 曾榮光（1997）。〈香港教學語言政策發展的回顧與前瞻〉。《明報月刊》，1997年11月號，18-22。
- 歐陽汝穎、湯浩堅、梁慧霞（2003a）。《母語基本能力－香港教育工作者的看法》。香港：香港大學。
- 歐陽汝穎、湯浩堅、梁慧霞（2003b）。《母語基本能力對語研究－華語地區》。香港：香港大學。
- 謝錫金、岑昭基、祁永華、梁崇榆（2004）。《母語教學的研究與實踐》。香港：香港教育圖書館。
- 盧丹懷（2005）。《香港雙語現象探索》。香港：三聯書店（香港）有限公司。
- 香港大學教育學院母語教學教師支援中心（2004）。《發展母語教學邁向優質教育－回顧與前瞻》。香港：香港大學。
- 王斌華（2008年11月22日）。〈各國雙語教育比較〉。文匯報。
- 張小情（2007）。〈北歐四國（瑞典、挪威、芬蘭、丹麥）英語基礎教育比較研究〉。《比較教育研究》，204，74-78。
- 香港教育統籌局（1997）。《中學教育語言指引》。香港：香港教育統籌局。
- 香港教育統籌委員會（2005）。《檢討中學教學語言及中一派位機制報告》。香港：香港教育統籌局。
- 中大校友（2008）。〈追蹤七年解構母語教學迷思〉。《中大校友》，55，8-9。
- 深度報導：母語教學的成與敗。瀏覽日期：2008年11月22日，「獨立媒體」  
<http://www.inmediahk.net/node/321730>
- 母語教學改革。瀏覽日期：2008年11月22日，<http://hk.youtube.com/watch?v=7DOHpI14Shw>
- 失敗的母語教學。瀏覽日期：2008年11月22日，<http://hk.youtube.com/watch?v=cDdQsNCWYQg>